

Vzájemný styk prostřednictvím zastoupení zadavatele:

Ing. Jindřich Sochůrek - MČ Praha-Libuš, Libušská 35/200, 142 00 Praha 4 – Libuš

Ing. Fruncová Vlčková - MČ Praha-Libuš K Lukám 664, 142 00 Praha 4 - Libuš



Vyřizuje: Ing. Jindřich Sochůrek

Datum: 25. 7. 2013

Věc: **Doplňující informace č. 4 k písemné výzvě** na veřejnou zakázku malého rozsahu na dodávku překladatelských prací s názvem „**Dodávka odborných překladatelských služeb v rámci projektu Využití zkušeností zahraničních partnerů pro řešení problematiky začlenění cizinců městské části Praha-Libuš na trh práce**“ ze dne **15. 7. 2013** zadávanou v souladu s § 12 odst. 3 písm. zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“), v souladu s vnitřní směrnicí ÚMČ a s pokyny OPLZZ.

Dobrý den,

na základě dotazu č. 8 zasláného uchazečem zadavateli dne 24. 7. 2013, zadavatel dotaz zpracoval a zveřejňuje touto cestou doplňující informace k této zakázce.

Přesný předmět Dotazu č. 8:

„po zveřejnění dodatečných informací 1, 2 a 3 k výše uvedené zakázce nám stále není jasné:

- V doplňující informaci č. 1 uvádíte „... Nezapomeňte prosím na identifikaci uchazeče, uvedení a rozepsání nabídkových cen a Váš podpis na konci smlouvy.“
- To tedy znamená, že Vy jako zadavatel nepředpokládáte, že by uchazeči nabídli pro všechny 4 jazyky stejnou jednotkovou cenu. Jak potom můžeme spočítat celkovou nabídkovou cenu, když nejste schopni sdělit (ani přibližně), kolik normostran se bude to jednotlivých jazyků překládat?
- Jakým způsobem bude zajištěno, že porovnáváte ceny, které jsou skutečně srovnatelné?
- Dle našeho názoru se nejedná o transparentní způsob zadání.“

Doplňující informace zadavatele:

Ad a) Zadavatel s cílem zajistit větší srozumitelnost svého vyjádření opravuje v textu posledního odstavce Doplnující informace č. 1 množné číslo použité ve slovech „ nabídkových cen“ na jednotné číslo „nabídkové ceny“. Je tímto myšleno, jak jednotkové nabídkové ceny za normostranu (pro všechny jazyky stejné, dle našeho předpokladu), tak celkové nabídkové ceny. Celý poslední odstavec z Doplnující informace č. 1 bude tedy znít takto:

„Smlouva je záměrně poskytována pouze ve formátu pdf. Prosíme Vás o doplnění všech vašich údajů ručně. Nezapomeňte prosím na identifikaci uchazeče, uvedení a rozepsání nabídkové ceny a Váš podpis na konci smlouvy. Děkuje.“

Ad b) Naopak předpokládá, viz. odstavec výše.

Ad c) Bezpředmětné vzhledem k vysvětlení v odstavcích výše.

Ad d) Zadavatel sděluje všem uchazečům, že tvrzení uvedené v dotazu č. 8 bod bodem d) **se nezakládá na pravdě.**

S pozdravem,

.....
Ing. Jindřich Sochůrek – tajemník, osoba pověřená zadavatelem
pro vzájemný styk prostřednictvím zastoupení zadavatele

ÚŘAD MĚSTSKÉ ČÁSTI
PRAHA - LIBUŠ
Libušská 35, 142 00 Praha 4

Vyvěšeno dne: 25. 7. 2013
Sejmuto dne: 31. 7. 2013

ÚŘAD MĚSTSKÉ ČÁSTI
PRAHA - LIBUŠ
Libušská 35, 142 00 Praha 4

Michaela Kratochvílová

